

Yemeni Arabic transcript:

ب: عن والدتي بحكم أه... في فترة من الفترات بمراحل... بجيله، ماكانتش متعلمة ولا كانت موظفة فكانت همه الأول البيت، يعني عمله تربية الأولاد ورعاية الزوج و... محصورة كانت ب... بالبيت. أجا على أيامنا نحن، سمح... أتاحت لنا الفرصة بالدراسة. درسنا وأخذنا الشهادات وأعطيت لنا فرصة كمان العمل. أنخرطنا في سوق ال... نعم في سوق العمل، في العمل، في سلك العمل وعملت كتر بوية. وطبعاً هنا العمل يختلف، موقعي عن موقع والدتي. أني بالنسبة لي مثلاً أم لثلاثة أولاد. وقلتلك مهمتي أني صعبة. كأمرأة عاملة صعبة، بس بنفس الوقت متعة، أحس فيها المتعة. أني اتحمل مسؤولية في البيت وأتحمّل مسؤولية في موقع العمل، وتربية الأولاد ومراعية حقوق زوجية كمان. يعني... ده يعني أيش أقول.. أقولك اني يعني وجدت نفسي، رغم المتاعب الذي لأقيه لكن أحس إن أني مستقلة ذاتياً. يعني الجانب الاقتصادي مهم بالنسبة للمرأة انه تستقل وتحس بقيمته كأمرأة. أثبتت وجوده في مجال عمله وفي نفس الوقت قدرته على تحمل المسؤولية في بيته يعني... وفقت وفقت مايبين العمل في المدرسة وبين العمل في البيت. أصبحت أم مسؤولة.

English translation:

B: About my mother, at a time in the... in her generation, she was neither literate nor a working woman, so her most important job was in the home. I mean taking care of children and looking after the husband, so she was confined to her home. In our days, we were allowed to study. We studied and got our certificates and we were also given the chance to work. We entered the business market... not the business market, in the market field, and I worked in education. Here work differs; I mean my situation from my mother's situation. I, for example, I'm a mother of three boys. As I told you my job is difficult, as a working woman. At the same time I find it amusing, I enjoy it. I take responsibility in the house and at my job, plus taking care of children and committing to marital rights as well. I mean, what should I say... I tell you that I discovered myself despite the troubles I face; I feel that I'm self-sufficient. I mean the state of the economy is important for a woman; it's important that she becomes independent and feels her value as a woman. She proves herself in her job and at the same time she proves her ability by taking charge of her house. I mean I could balance between working at the school and working at home. I became a responsible mother.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.